



Av. da Liberdade, nº 245-6º - 1269-033 LISBOA ::: T: 213110560

Sector Cultural: cultural@lb.mofa.go.jp ::: www.pt.emb-japan.go.jp/ ::: <http://web-japan.org/>

::: eventos

>> Visiting Research Scholar 2015-2016

– Bolsa do Centro de Investigação Internacional de Estudos Japoneses de Kyoto

O Centro de Investigação de Estudos Japoneses de Kyoto (International Research Center for Japanese Studies), anuncia a abertura de um programa de residência para um académico estrangeiro, para residir no Japão e participar, durante o ano académico de 2015-2016, numa das seguintes áreas de investigação:

- A. “War and Repose for the Souls of the War Dead” (questões sobre o projecto de pesquisa deverão ser endereçadas ao Prof. Kei USHIMURA através do e-mail: ushimura@nichibun.ac.jp)
- B. “The Culture Sphere of the Former Japanese Empire: A Reexamination through Graphic Media” (questões sobre o projecto de pesquisa deverão ser endereçadas ao Prof. LIU Jianhui através do e-mail: jjianhui@nichibun.ac.jp)
- C. “Otaku Culture and the Wartime/Postwar Period” (questões sobre o projecto de pesquisa deverão ser endereçadas ao Prof. Eiji OTSUKA através do e-mail: eotsuka1@nichibun.ac.jp)
- D. “Knowledge and Power in the Japanese Colonial Empire” (questões sobre o projecto de pesquisa deverão ser endereçadas ao Prof. Toshihiko MATSUDA através do e-mail: toshihiko@nichibun.ac.jp)

Os candidatos deverão ter desenvolvido investigação e ter publicado trabalhos directamente relacionados com as áreas acima mencionadas, ser detentores de um grau de doutoramento e não ultrapassar os 65 anos de idade.

A data limite de apresentação de candidatura é até ao dia 31 de Julho com notificação sobre o ponto de situação da mesma em Outubro de 2014 e divulgação do resultado final em Dezembro deste ano.

Boletim de candidatura e mais informações em:

<http://research.nichibun.ac.jp/en/employment/team.html>



» Exposição de Caligrafia “Caligrafia do Japão – obras primas da caligrafia japonesa contemporânea reunidas em Portugal”

Como intuito de promover as relações de amizade entre o Japão e Portugal, está prevista a realização, de 10 de Outubro a 28 de Dezembro deste ano, de uma exposição de caligrafia japonesa intitulada “Caligrafia do Japão-obras primas da caligrafia japonesa contemporânea reunidas em Portugal”.

Ao longo dos anos, mais do que um gesto de escrita, a caligrafia tem feito parte integrante da história e quotidiano dos japoneses. É no ensino básico que as crianças têm o seu primeiro contacto com os materiais de caligrafia. A caligrafia foi sendo desenvolvida como uma forma de arte criativa para expressar a profundidade e a beleza espiritual.

Os visitantes poderão contemplar as maiores obras dos calígrafos contemporâneos japoneses.

Esta exposição é organizada pela Fundação Calouste Gulbenkian, Academia de Arte Caligráfica do Japão e Embaixada do Japão em Portugal.

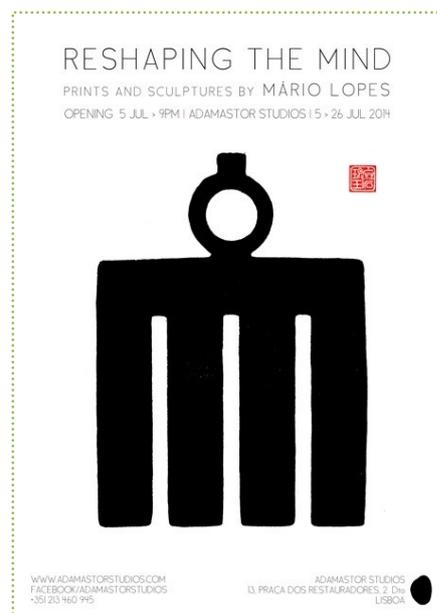
Serão oportunamente divulgadas mais informações nas próximas newsletters.



» Exposição “RESHAPING THE MIND”

O Adamastor Studios irá apresentar a exposição RESHAPING THE MIND - Influências nipónicas sobre a Escultura e Xilogravura de Mário Lopes, ex-bolseiro do Governo do Japão. Esta exposição retrata alguns trabalhos de Mário Lopes realizados durante a sua estadia no Japão, onde a influência da cultura foi notável no desenvolvimento dos seus trabalhos escultóricos e gráficos. Iniciando a sua carreira em Portugal como canteiro, passando por Itália e recentemente pelo Japão onde se redescobriu como escultor em novos materiais como o papel e a cortiça, apresenta-nos um grupo de peças que descrevem essa passagem pelo Oriente.

A inauguração da exposição terá lugar sábado, 5 de Julho pelas 21h no Adamastor Studios e estará patente até dia 26 de Julho, de quarta a sábado entre as 12h e as 20h.



Local: Galeria de arte -ADAMASTOR STUDIOS - Praça dos Restauradores, 13 - 2.º dto, Lisboa

Mais informações: Tel: 213 460 945 - www.adamastorstudios.com

www.facebook.com/adamastorstudios

» 2º Concurso de Oratória de Língua Japonesa

No próximo dia 2 de Novembro, irá decorrer na cidade do Porto, o segundo Concurso de Oratória de Língua Japonesa em Portugal. Este concurso divide-se em três categorias: nível básico, nível avançado e categoria especial. Em todas as categorias, os temas centram-se no Japão ou/e em Portugal. Todos os participantes irão receber um prémio de participação.

Local: Auditório da Biblioteca Municipal Almeida Garrett, Porto, Rua de D. Manuel II - Jardins do Palácio de Cristal, 4050-239 Porto

Prazo do registo de participação: 15 de Setembro, 2014 ~ 15 de Outubro, 2014

Organização: Comité de Professores de Língua Japonesa em Portugal, com o apoio da Japan Foundation

Mais informações: e-mail - jpspeechcontest@gmail.com | tel.: 939790111

<http://linguajaponesaemportugal.jimdo.com/>

::: Notícias

» IV Festa do Japão em Lisboa celebra a amizade entre o Japão e Portugal

No passado dia 21 de Junho no Jardim do Japão, em Belém, realizou-se a 4ª edição da “Festa do Japão em Lisboa”, inserida nas festas da cidade de Lisboa, com organização da Embaixada do Japão, Câmara Municipal de Lisboa, EGEAC e Associação de Amizade Portugal-Japão, em colaboração com a JapanNet, Japan Foundation e Museu de Arte Popular.

Este evento, já bem enraizado no público português, foi pautado, mais uma vez, por um grande sucesso, tendo contribuído para tal, a presença em Portugal dos grupos de tambores - ‘Raku’, de dança folclórica - ‘Yoshakoi’, da banda de instrumentos de sopro - ‘Banda APU’, da cerimónia do chá, do ‘APU Sado Club’ (grupos da Universidade Ásia Pacífico de Ritsumeikan - APU) e o grupo de interpretação de bandas sonoras de filmes de animação japonesa - ‘Animemuno’.

Não menos importantes foram as restantes apresentações em palco, nomeadamente a apresentação de ‘Cosplay’, promovida pela Associação Portuguesa de Cosplay, a demonstração de Artes Marciais e os restantes momentos de dança japonesa, que causaram um grande entusiasmo e envolvimento entre todos os presentes. Todo o recinto do Jardim do Japão foi igualmente brindado com a participação das várias entidades que, de alguma forma, se fizeram presentes em representação





da sua actividade cultural ligada ao Japão, em Portugal. E, uma componente essencial em qualquer festival, quer no Japão, quer em Portugal, a gastronomia também marcou presença nesta tarde, igualmente um forte atractivo entre todos os que passaram este dia de celebração da amizade entre o Japão e Portugal.

Este ano, também com a colaboração da Câmara Municipal de Atami, a nossa Festa teve a participação de uma componente muito especial dos festivais de verão no Japão, com o desfile do 'Mikoshi', que contou com a gentil participação e 'força' de alguns elementos dos grupos das Artes Marciais, cujo contributo grandemente agradecemos.

A Embaixada do Japão reitera o seu profundo agradecimento pela presença de TODOS nesta Festa da Amizade do Japão em Portugal, com um agradecimento muito especial a todos os que trabalharam e se envolveram na organização deste evento.

Contamos com todos para a V Edição da Festa do Japão em Lisboa em 2015!!

Muito OBRIGADA!!



» Tarde Cultural 'Japão no Porto'

A Embaixada do Japão, em colaboração com a Câmara Municipal do Porto e a Biblioteca Almeida Garrett levou a cabo, no dia 22 de Junho, uma tarde cultural dedicada ao Japão, com a presença dos grupos de tambores - 'Raku', de dança folclórica - 'Yoshakoi', da banda de instrumentos de sopro - 'Banda APU' e da cerimónia do chá, do 'APU Sado Club', grupos da Universidade Ásia Pacífico de Ritsumeikan – APU. O som dos tambores japoneses 'invadiu' o grandioso jardim do Palácio de Cristal logo pelo início da tarde, chamando não só a atenção das pessoas em passeio no jardim, mas também a chuva que se fez presente, servindo de convite para se continuar com esta tarde cultural no auditório da Biblioteca Almeida Garrett. Nesta ocasião, e já com sala cheia, o público portuense conseguiu ser surpreendido pela simplicidade, proximidade e enorme qualidade artística destes jovens da Universidade de Ritsumeikan, que convidaram todos os presentes a subir ao palco para tocar os tambores japoneses e também ensaiar uns paços de dança do grupo de folclore japonês. Este momento terminou com a maestria da banda japonesa de instrumentos de sopro e, já de saída, com o sabor especial do chá japonês.

A Embaixada do Japão agradece a presença de todos nesta tarde de genuíno intercâmbio entre japoneses e portugueses, bem como a colaboração da equipa da BMAG e da Câmara Municipal do Porto.



» “Viagem pela Cultura Tradicional Japonesa” com a APU

– Ritsumeikan Asia Pacific University

Inserido na programação cultural mais vasta da Festa do Japão 2014, a Embaixada do Japão, a Japan Foundation e a APU - Ritsumeikan Asia Pacific University, em parceria com várias entidades portuguesas, realizaram vários workshops e demonstrações de 20 a 25 de Junho.

A iniciativa foi conduzida pelos quatro grupos de 30 elementos no total, fundamentalmente composto por estudantes universitários japoneses provenientes da Ritsumeikan Asia Pacific University em Oita (ilha de Kyushu – sul do Japão). A Ritsumeikan Asia Pacific University – APU promove a divulgação da cultura japonesa no exterior com o objectivo de estimular o entendimento mútuo entre as diferentes culturas através de actividades e workshops de grupos de tambores e de dança tradicional do Japão. O grupo da APU deslocou-se a Lisboa pela segunda vez depois da sua participação nas celebrações dos 470 anos da Amizade entre o Japão e Portugal, em 2013, tendo participado na Festa do Japão em 2013 e Desfile das Marchas Populares em Lisboa.

No dia 20 de Junho, em parceria com o Padrão dos Descobrimentos, o grupo iniciou a “Viagem Cultural” em frente ao monumento histórico, tendo apresentado dança, música e tambores japoneses, de forma a relembrar e celebrar a longa amizade entre o Japão e Portugal que resultou do primeiro encontro entre os dois países no século XVI. Esta actuação teve também o propósito de divulgar a presença da APU em Portugal.

Sobre a presença no dia 21 na Festa do Japão e dia 22 no Porto por favor ler artigo “IV Festa do Japão” e Tarde Cultural “Japão no Porto” em cima.

No dia 23 de Junho, em parceria com a Câmara Municipal de Sintra, o grupo apresentou-se no Largo Rainha Dona Amélia, em frente ao Palácio Nacional de Sintra, durante a tarde. Ainda que com a ameaça de chuva, a APU não temeu os condicionalismos meteorológicos e iniciou a apresentação com um ritmo enérgico, com a ajuda dos tambores japoneses, o que de imediato atraiu os muitos visitantes que afluíam com grande curiosidade ao espaço e que foram permanecendo com grande interesse durante a apresentação. A registar a grande





interacção dos jovens japoneses da APU com o público que de forma espontânea foi tirando fotos com os jovens japoneses.

No dia 24, em parceria com a Fundação D. Luis I e Casa das Histórias Paula Rego, e no dia 25 em parceria com o ISCTE-IUL em Lisboa, a APU realizou workshops e demonstrações da cultura japonesa pelo Grupo de Tambores Japoneses “Raku”, Grupo de Folclore Japonês “Yoshakoi”, Sado Club (cerimónia do chá) e Banda APU.

Os workshops, que registaram grande interesse e interacção com o público, foram conduzidos em várias etapas: a primeira parte por uma demonstração e explicação da música executada através do wadaiko (tambores) em que o público foi convidado a subir ao palco para experimentar o som dos instrumentos; a segunda parte pela demonstração de uma dança tradicional “yosakoi”, em que o grupo convidou de novo o público tendo explicado os movimentos da dança em questão; um momento de intervalo em que o público foi convidado a observar a cerimónia do chá e a experimentar o sabor do mesmo e, finalmente, a apresentação de peças executadas pela Banda APU (de instrumentos de sopro) e ainda outras apresentações finais de tambores e dança.

A Embaixada do Japão agradece a presença de todos os participantes e o intercâmbio que foi visivelmente aprofundado entre os jovens da APU e os portugueses bem com a colaboração das várias entidades que desde logo responderam positivamente a esta iniciativa: Padrão dos Descobrimentos/Câmara Municipal de Lisboa e EGEAC, Câmara Municipal de Sintra (especial agradecimento ao Palácio Nacional de Sintra), Fundação D. Luis I, Casa das Histórias Paula Rego/Câmara Municipal de Cascais e ISCTE- IUL.



» Cerimónia de doação do Mikoshi (andor xintoísta),

da cidade de Atami à vila irmã de Cascais

No passado dia 22 de Junho, na Câmara Municipal de Cascais, decorreu a cerimónia de doação do Mikoshi de Atami a Cascais, contando com a presença do Presidente da Câmara Municipal de Cascais, Dr. Carlos Carreiras, do Presidente da Câmara Municipal de Atami, Sr. Sakae Saitō, dos membros da Associação de Intercâmbio Internacional de Atami e do grupo “Izusan Seikō-kai” (do



Mikoshi), bem como do Embaixador do Japão em Portugal, Senhor Hiroshi Azuma.

Na cerimónia, foi entregue a carta de doação ao Presidente Carlos Carreiras da parte do Presidente do “Izusan Seikō-kai”, Sr. Takahashi, como expressão da transmissão da “herança” de Atami a Cascais e como testemunho da amizade entre os dois municípios irmãos que perdura desde 1990. Esta doação ocorreu no âmbito dos 650 anos da elevação da vila de Cascais.

No dia anterior (21 de Junho), no contexto da Festa do Japão em Lisboa, que teve lugar no Jardim do Japão em Lisboa, voluntários portugueses também carregaram este Mikoshi após terem recebido instruções dos membros do “Izusan Seikō-kai”, desfilando no meio de inúmeros espectadores e gritando segundo a cadência dos passos, o que acrescentou ainda mais vivacidade e alegria ao ambiente da festa.

O Mikoshi estará patente em exposição na Biblioteca Municipal de São Domingos de Rana até aos finais de Setembro.

A Embaixada do Japão deseja que este Mikoshi, depois de ter percorrido uma longa distância atravessando o mar desde o Japão, venha a ser apreciado pelos cidadãos de Cascais, e contribua para promover o intercâmbio futuro entre Atami e Cascais, e por sua vez, entre o Japão e Portugal.



» "Conversa sobre os doces japoneses e a amizade Japão-Portugal no Porto"

No dia 9 de julho (quarta-feira), o Sr. Kazuhiro FUJIMURA, Ministro da Embaixada do Japão, visitou a Universidade do Porto e manteve uma conversa intitulada "Os doces e a amizade agradam a toda a gente... também entre Portugal e o Japão" como “Palestra na Escola de Línguas – Japonês – da Universidade Júnior 2014 – Universidade do Porto”.

Cerca de 50 crianças juntaram-se para assistir a esta sessão especial. O Ministro FUJIMURA falou sobre a breve história dos doces japoneses, o mercado do doce no Japão, os doces portugueses no Japão, a visita do primeiro-ministro Shinzo Abe a Portugal em maio passado e alguns eventos de amizade que a Embaixada do Japão realizou recentemente e vai organizar num futuro próximo, aqui em Portugal.

Todas as crianças presentes estiveram muito divertidas com a conversa do diplomata japonês e mostraram muitos interesses sobre o Japão.

Este evento deu-se graças ao convite gentilmente estendido pela Universidade Júnior 2014 - Universidade do Porto à Embaixada do Japão.





» Web Japan – Portal de informação sobre o Japão

O portal 'Web Japan' foi lançado com o apoio do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, com o objectivo de ajudar as pessoas de qualquer parte do mundo a conhecerem um pouco mais



sobre o Japão e sobre os Japoneses. Com mais de 300 milhões de 'hits' por ano, de todo o mundo, este portal de informação sobre o Japão tornou-se um dos mais visitados do país. O site disponibiliza informação fidedigna sobre o Japão, nas suas mais variadas perspectivas: cultura, turismo, sociedade, história e natureza. Convidamo-lo também a fazer uma pequena visita pelo Japão, através da 'Web Japan'!

<http://web-japan.org/>

::: Política e Economia no Japão

- » **Segunda Divulgação Preliminar das Estimativas Trimestrais do PIB Janeiro - Março de 2014 (9 de Junho)**

http://www.esri.cao.go.jp/en/sna/data/sokuhou/files/2014/qe141_2/gdemenuea.html

- » **Visita do Primeiro Ministro Shinzo Abe à Bélgica e Itália (3 - 7 de Junho) (em inglês)**

http://www.mofa.go.jp/erp/we/page22e_000385.html

- » **Conferência de Imprensa pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros Fumio Kishida (em inglês)**

http://www.mofa.go.jp/announce/fm_press/index.html

- » **Visão Básica da Soberania sobre as Ilhas Senkaku (em inglês)**

<http://www.mofa.go.jp/region/asia-paci/senkaku/senkaku.html>

- » **Declarações à Imprensa (em inglês)**

<http://www.mofa.go.jp/announce/announce/index.html>